

To : CHINA MINSHENG BANKING CORP., LTD., HONG KONG BRANCH  
 致 : 中國民生銀行股份有限公司香港分行

Date 日期 \_\_\_\_\_  
 day 日 / month 月 / year 年

**ACCOUNT OPENING FORM – BUSINESS ACCOUNT**  
**開戶表格 – 商業賬戶**

I/We (the “Account Holder(s)”) hereby request China Minsheng Banking Corp., Ltd. Hong Kong Branch (the “Bank”) to open an account(s) (the “Account”) in accordance with the information and instructions below.

本人/吾等 (“賬戶持有人”) 現向貴行申請根據以下資料及指示開立一個或多個賬戶 (“賬戶”)。

A. Company Information 公司資料	
Registered Name 登記名稱	(English 英文)
	(Chinese 中文)
Registration/Incorporation Document 登記/註冊文件	<b>Type 種類 :</b> Certificate of Incorporation 公司註冊證書 (Number 號碼 : _____ ) Business Registration Certificate 商業登記證 (Number 號碼 : _____ ) Other 其他 (Number 號碼 : _____ )
Date of Incorporation 註冊日期	Country of Incorporation 註冊國家
Entity Type 實體類別	<input type="checkbox"/> Limited Company 有限公司 <input type="checkbox"/> Partnership 合夥經營商號 <input type="checkbox"/> Sole Proprietorship 獨資經營商號 <input type="checkbox"/> Other 其他
Type of Issued Shares (for Limited Company only) 已發行股份類別 (只適用於有限公司)	<input type="checkbox"/> Registered Shares 記名股份 <input type="checkbox"/> Bearer Shares 不記名股份
Name of Parent Company (if any) 母公司名稱 (如有)	
Date of Commencement of Business 開業日期	
Principal Place of Business 主要業務所在地	Country where Principal Office is Located 總公司所在地
Number of Employees (Hong Kong / Overseas) 僱員數目 (本港/海外)	
Annual Business Turnover 全年營業額	
Nature of Business 業務性質	
Nature of Products/Services Offered 所提供的商品或服務	
Principle Source of Wealth 主要財富來源	<input type="checkbox"/> Business Income and Profit 營業收入及利潤 <input type="checkbox"/> Investment by business owner 東主的投資 <input type="checkbox"/> Inter-group Financing 集團內部融資 <input type="checkbox"/> Other (Please specify) : _____ 其他(請註明):

<b>B. Contact Information 聯絡資料</b>	
Registered Address 登記地址	Country 國家: _____
Business Address (in English) 營商地址 (以英文填寫)	Country 國家: _____
Correspondence Address 通訊地址 (if different from Registered Address) (如與登記地址不同)	Country 國家: _____
Office Telephone Number 辦事處電話號碼	□□□-□□□-□□□□□□□□□□
Email Address 電郵地址	
Contact Person(s) Details 聯絡人資料	1. *Mr 先生 / Mrs 太太 / Miss 小姐 / Ms 女士 Name 姓名: (English 英文) _____ (Chinese 中文) _____ Job title 職銜: _____ Telephone Number 電話號碼: (Mobile 手提) □□□-□□□-□□□□□□□□□□ (Office 辦公室) □□□-□□□-□□□□□□□□□□
	2. *Mr 先生 / Mrs 太太 / Miss 小姐 / Ms 女士 Name 姓名: (English 英文) _____ (Chinese 中文) _____ Job title 職銜: _____ Telephone Number 電話號碼: (Mobile 手提) □□□-□□□-□□□□□□□□□□ (Office 辦公室) □□□-□□□-□□□□□□□□□□
<b>C. Business Information 商業資料</b>	
Sales Location(s)(if applicable) 銷售地點(如適用)	
Reason(s) for Opening Account in Hong Kong 在香港開戶的原因	(if company does not have regular business presence in Hong Kong 如公司在香港並無一般業務據點)
Purpose of Opening Account (Please choose one or more) 開戶用途 (請選擇一項或多項)	<input type="checkbox"/> Deposit 存款 <input type="checkbox"/> Loan Repayment 償還貸款 <input type="checkbox"/> Investment 投資 <input type="checkbox"/> Intercompany Settlement 公司賬務清算 <input type="checkbox"/> Direct Debit 直接付款 <input type="checkbox"/> Autopay 自動轉賬 <input type="checkbox"/> Other (Please specify): _____ 其他(請註明):
Manage funds on behalf of third parties 是否替第三者管理賬戶資金	<input type="checkbox"/> Yes 是  <input type="checkbox"/> No 否

<p>Expected Source of Funds of the Account 預計賬戶資金來源</p>	<p> <input type="checkbox"/> From Business Owner 來自東主         <input type="checkbox"/> Return on Investment 投資收益         <input type="checkbox"/> Sale Proceeds 銷售收益       </p> <p> <input type="checkbox"/> Other (Please specify) : _____          其他(請註明):       </p>
<p>Principal Source of Wealth of Business Owner 東主主要財富來源</p>	<p> <input type="checkbox"/> Business Ownership 企業擁有權         <input type="checkbox"/> Personal Savings / Investments 個人儲蓄 / 投資         <input type="checkbox"/> Sale of Property / Assets 出售物業 / 資產       </p> <p> <input type="checkbox"/> Inheritance 繼承財產         <input type="checkbox"/> Pension 退休金       </p> <p> <input type="checkbox"/> Other (Please specify) : _____          其他(請註明):       </p>
<p>Country of major business counterparties 主要交易對手國家</p>	
<p>Country of Source of Funds 資金來源國家</p>	
<p>Expected Account Turnover and Number of Transactions per Year 預計每年賬戶交易金額及次數</p>	

**D. Name of Account (if different from Company name) 賬戶名稱(若與公司名稱不同)**

(English 英文) : \_\_\_\_\_ (Chinese 中文) : \_\_\_\_\_

Purpose of using different name (賬戶名稱使用與公司名稱不同的原因) :  
\_\_\_\_\_

**E. Information of Directors 董事資料**

\*Mr 先生 / Mrs 太太 / Miss 小姐 / Ms 女士

Name 姓名: (English 英文) \_\_\_\_\_ (Chinese 中文) \_\_\_\_\_ Date of Birth 出生日期 : \_\_\_\_\_

\*HKID/Passport No. 香港身份證 / 護照號碼 : \_\_\_\_\_ Nationality 國籍 : \_\_\_\_\_

Place of Birth 出生地點 : \_\_\_\_\_ Other Nationality 其他國籍 : \_\_\_\_\_

Telephone No. 電話 : (Home 住宅) □□□-□□□-□□□□□□□□□□ (Mobile 手提) □□□-□□□-□□□□□□□□□□

Residential Address 住宅地址 : \_\_\_\_\_ Country 國家 \_\_\_\_\_

Permanent Address 永久地址: \_\_\_\_\_ Country 國家 \_\_\_\_\_  
(if different from above 如與住宅地址不同)

\*Mr 先生 / Mrs 太太 / Miss 小姐 / Ms 女士

Name 姓名: (English 英文) \_\_\_\_\_ (Chinese 中文) \_\_\_\_\_ Date of Birth 出生日期 : \_\_\_\_\_

\*HKID/Passport No. 香港身份證 / 護照號碼 : \_\_\_\_\_ Nationality 國籍 : \_\_\_\_\_

Place of Birth 出生地點 : \_\_\_\_\_ Other Nationality 其他國籍 : \_\_\_\_\_

Telephone No. 電話 : (Home 住宅) □□□-□□□-□□□□□□□□□□ (Mobile 手提) □□□-□□□-□□□□□□□□□□

Residential Address 住宅地址 : \_\_\_\_\_ Country 國家 \_\_\_\_\_

Permanent Address 永久地址: \_\_\_\_\_ Country 國家 \_\_\_\_\_  
(if different from above 如與住宅地址不同)

\*Mr 先生 / Mrs 太太 / Miss 小姐 / Ms 女士

Name 姓名: (English 英文) \_\_\_\_\_ (Chinese 中文) \_\_\_\_\_ Date of Birth 出生日期 : \_\_\_\_\_

\*HKID/Passport No. 香港身份證 / 護照號碼 : \_\_\_\_\_ Nationality 國籍 : \_\_\_\_\_

Place of Birth 出生地點 : \_\_\_\_\_ Other Nationality 其他國籍 : \_\_\_\_\_

Telephone No. 電話 : (Home 住宅) □□□-□□□-□□□□□□□□□□ (Mobile 手提) □□□-□□□-□□□□□□□□□□

Residential Address 住宅地址 : \_\_\_\_\_ Country 國家 \_\_\_\_\_

Permanent Address 永久地址: \_\_\_\_\_ Country 國家 \_\_\_\_\_  
(if different from above 如與住宅地址不同)

**F. Information of Beneficial Owners<sup>1</sup> 實益擁有人<sup>1</sup>資料**

\*Mr 先生 / Mrs 太太 / Miss 小姐 / Ms 女士

Name 姓名: (English 英文) \_\_\_\_\_ (Chinese 中文) \_\_\_\_\_ Date of Birth 出生日期: \_\_\_\_\_

\*HKID/Passport No. 香港身份證 / 護照號碼: \_\_\_\_\_ Nationality 國籍: \_\_\_\_\_

Place of Birth 出生地點: \_\_\_\_\_ Other Nationality 其他國籍: \_\_\_\_\_

Telephone No. 電話: (Home 住宅) □□□-□□□-□□□□□□□□□□ (Mobile 手提) □□□-□□□-□□□□□□□□□□

Residential Address 住宅地址: \_\_\_\_\_ Country 國家 \_\_\_\_\_

Permanent Address 永久地址: \_\_\_\_\_ Country 國家 \_\_\_\_\_  
(if different from above 如與住宅地址不同)

\*Mr 先生 / Mrs 太太 / Miss 小姐 / Ms 女士

Name 姓名: (English 英文) \_\_\_\_\_ (Chinese 中文) \_\_\_\_\_ Date of Birth 出生日期: \_\_\_\_\_

\*HKID/Passport No. 香港身份證 / 護照號碼: \_\_\_\_\_ Nationality 國籍: \_\_\_\_\_

Place of Birth 出生地點: \_\_\_\_\_ Other Nationality 其他國籍: \_\_\_\_\_

Telephone No. 電話: (Home 住宅) □□□-□□□-□□□□□□□□□□ (Mobile 手提) □□□-□□□-□□□□□□□□□□

Residential Address 住宅地址: \_\_\_\_\_ Country 國家 \_\_\_\_\_

Permanent Address 永久地址: \_\_\_\_\_ Country 國家 \_\_\_\_\_  
(if different from above 如與住宅地址不同)

Beneficial Owner(s) is a Listed Company or Licensed Financial Institution 實益擁有人為上市公司或持牌金融機構

Name 機構名稱 \_\_\_\_\_

Licensed Number or Stock Number 牌照/證券號碼 \_\_\_\_\_

Licensed Authority or Stock Exchange 註冊機構/證券市場 \_\_\_\_\_

<sup>^</sup> only applicable to sole proprietorship and Passive Non-financial Foreign Entity as defined under Foreign Account Tax Compliance Act of the United States<sup>^</sup> 只供獨資經營商號及美國海外賬戶稅收合規法案下的被動非金融外國實體填寫<sup>1</sup> Beneficial owner 實益擁有人:

<p>(A) in relation to a corporation:</p> <p>(i) means an individual who –</p> <p>(a) owns or controls, directly or indirectly, including through a trust or bearer share holding, not less than 10% of the issued share capital of the corporation;</p> <p>(b) is, directly or indirectly, entitled to exercise or control the exercise of not less than 10% of the voting rights at general meetings of the corporation; or</p> <p>(c) exercises ultimate control over the management of the corporation; or</p> <p>(ii) if the corporation is acting on behalf of another person, means the other person.</p>	<p>(A) 就法團而言—</p> <p>(i) 指符合以下說明的個人—</p> <p>(a) 直接或間接地擁有或控制(包括透過信託或持票人股份持有)該法團已發行股本的不少於 10%;</p> <p>(b) 直接或間接地有權行使在該法團的成員大會上的投票權的不少於 10%，或支配該比重的投票權的行使；或</p> <p>(c) 行使對該法團的管理最終的控制權；或</p> <p>(ii) (如該法團是代表另一人行事)指該另一人；</p>
<p>(B) in relation to a partnership:</p> <p>(i) an individual who</p> <p>(a) is entitled to or controls, directly or indirectly, not less than a 10% share of the capital or profits of the partnership;</p> <p>(b) is, directly or indirectly, entitled to exercise or control the exercise of not less than 10% of the voting rights in the partnership; or</p> <p>(c) exercises ultimate control over the management of the partnership; or</p> <p>(ii) if the partnership is acting on behalf of another person, means the other person.</p>	<p>(B) 就合夥而言—</p> <p>(i) 指符合以下說明的個人—</p> <p>(a) 直接或間接地有權攤分或控制該合夥的資本或利潤的不少於 10%;</p> <p>(b) 直接或間接地有權行使在該合夥的投票權的不少於 10%，或支配該比重的投票權的行使；或</p> <p>(c) 行使對該合夥的管理最終的控制權；或</p> <p>(ii) (如該合夥是代表另一人行事)指該另一人；</p>

(C) in relation to a trust: (i) an individual who is entitled to a vested interest in not less than 10% of the capital of the trust property, whether the interest is in possession or in remainder or reversion and whether it is defeasible or not; (ii) the settlor of the trust; (iii) a protector or enforcer of the trust; or (iv) an individual who has ultimate control over the trust.	(C) 就信託而言— (i) 有權享有信託財產的資本的既得權益的不少於 10% 的任何個人，而不論該人是享有該權益的管有權、剩餘權或復歸權，亦不論該權益是否可予廢除； (ii) 該信託的財產授予人； (iii) 該信託的保護人或執行人；或 (iv) 對該信託擁有最終的控制權的個人；及
(D) In relation to a person not falling within paragraphs (A), (B) or (C): (i) means an individual who ultimately owns or controls the unincorporated body; or (ii) if the unincorporated body is acting on behalf of another person, means the other person.	(D) 就不屬(A)、(B)或(C)段所指的人而言，指— (i) 最終擁有或控制該人的任何個人；或 (ii) (如該人是代表另一人行事)該另一人

<b>G. Bank Account(s) Particulars 銀行賬戶資料</b>
<input type="checkbox"/> Savings Account 儲蓄存款賬戶
Currency 貨幣： <input type="checkbox"/> HK Dollar 港元 <input type="checkbox"/> US Dollar 美元 <input type="checkbox"/> Renminbi 人民幣 <input type="checkbox"/> Other currency 其他貨幣 (Please specify currency 請註明幣種： )
<input type="checkbox"/> Current Account 往來賬戶
Currency 貨幣： <input type="checkbox"/> HK Dollar 港元 <input type="checkbox"/> US Dollar 美元 <input type="checkbox"/> Renminbi 人民幣 <input type="checkbox"/> Other currency 其他貨幣 (Please specify currency 請註明幣種： )
Cheque Book Request (for HK Dollar Current Account only) 申請支票簿 (只供港元往來賬戶) • _____ book(s)本, each contains 50 Cheques 每本 50 張支票
<input type="checkbox"/> To be collected by me/us at Hong Kong branch 由本人/吾等到香港分行領取 <input type="checkbox"/> To be collected by bearer holding the document(s) recognized by your Bank 由持有貴行識認的文件的來人領取 <input type="checkbox"/> Registered mail 掛號信
<input type="checkbox"/> Time Deposit Account 定期存款賬戶
Please refer to our "Instruction to Open a Time Deposit Account " submitted to your Bank separately. 請參閱吾等另向貴行提交的"開立定期存款賬戶指示"。
Notes 附註： 1. Please complete in BLOCK LETTERS and tick where appropriate. 請用正楷填寫，並在適當的地方加上剔號。 2. *Please delete whichever is not appropriate. *請刪去不適用者。 3. In the case of inconsistencies, the English version shall prevail. 如有差異，以英文版為準。

<b>H. Certification (for Sole Proprietor that is a non-U.S. person with no U.S. indicia ONLY)</b> <b>H. 個人聲明 (只適用於沒有美國要素的非美國人獨資經營商)：</b>
<b>Principle account holder 主賬戶持有人</b>
I certify that (tick all that apply) 本人證明 (在所有適當的地方加上剔號)：
<input type="checkbox"/> I am a non-U.S. tax resident 本人是非美國居民 <input type="checkbox"/> I am a non-U.S. green card holder 本人是非美國綠卡持有人 <input type="checkbox"/> I am a non-U.S. citizen 本人是非美國公民
If any of the statements above becomes untrue or I become aware that those statements will become untrue, I shall notify China Minsheng Banking Corp., Ltd., Hong Kong Branch as soon as reasonably practicable, but in any event, no later than thirty (30) days of such change or becoming aware of such change. 如果在上述任何聲明變為不真實或本人開始知悉該等聲明將變為不真實，本人須在合理可行的情況下盡快書面通知中國民生銀行香港分行，惟在任何情況下，不得遲於有關變動或開始知悉有關變動後的三十(30)日。
Date 日期: _____ Name 姓名: _____ Signature 簽署: _____

## Mandate for operation of Account (Limited company)

### 賬戶（有限公司）運作指示

In respect of any Account opened or to be opened by the Account Holder with the Bank, the Account Holder hereby requests the Bank:

就有關任何賬戶持有人與貴行已開立或將開立的賬戶，賬戶持有人現向貴行提出以下要求：

1. To open the Account as referred to above; and to open any other account or accounts in the name of the Account Holder, and to close any account or accounts so opened, as may be subsequently directed by any \_\_\_\_\_ (number) of the following officers of the Account Holder (the “Authorised Officer(s)”) :-  
開立以上所述賬戶；並日後根據以下任何\_\_\_\_（人數）位賬戶持有人的公司人員（“獲授權人員”）指示，以賬戶持有人名義開立任何其他賬戶及結清任何據此開立之賬戶：—

Name 姓名	Identity Document 身份證明文件	Position 職位
-----	-----	-----
-----	-----	-----
-----	-----	-----
-----	-----	-----

2. To credit to the Account in the name of the Account Holder all amounts, including dividends, interest and any capital sums arising from all securities, financial instruments, cheques, accounts receivable and bills whatsoever received or collected by the Bank for the credit of the Account Holder.

將所有由貴行收到的支付予賬戶持有人的款項（包括任何證券、金融工具、支票、應收賬款及匯票所產生的股息、利息及任何本金金額）存入以賬戶持有人名義開立的賬戶。

3. To honour and comply with the bills, cheques, promissory notes and other orders drawn or accepted on behalf of the Account Holder, whether or not such account be in credit or overdrawn or may become overdrawn in consequence of such debit, and to accept and act upon all receipts for monies deposited with or owing by the Bank on any account or accounts in the name of the Account Holder, and to honour all written instructions of the Account Holder, provided that such bills, cheques, promissory notes, orders, receipts or instructions are signed (or sealed and delivered if so required by the Bank) by such number of signatories as from time to time authorised by the Account Holder. The Bank must be given sufficient time to act on any written instructions addressed to it and the Bank is entitled to honour and treat as valid any written instruction given by the Account Holder pursuant to this Account Opening Form and the Bank’s General Conditions for Accounts and shall not be responsible for any loss arising out of its execution.

承付及履行任何由賬戶持有人所發出或承兌的匯票、支票、承兌票據或其他指令，無論賬戶是否有存款結餘、已透支或將因此而引致透支；接受任何存入於以賬戶持有人名義開立賬戶的款項，並隨該收款收據行事。履行所有賬戶持有人的書面指示。惟此等匯票、支票、承兌票據、指令、收據或指示須由賬戶持有人當時適用之特定人數的獲授權簽字人簽署（如貴行要求，以契據形式簽署）。就任何對貴行發出的書面指示，須提供予貴行充足時間執行；貴行有權將任何按本開戶表格或貴行賬戶一般條款而發出的指示視為有效；且貴行無需就執行有關之指示而因此所導致的損失承擔任何責任。

4. To act on the written instruction of any \_\_\_\_\_ (number) of the Authorised Officers acting on behalf of the Account Holder in relation to the opening, operation and closing of any account/accounts with the Bank, any foreign exchange and interest rate transaction(s), transfer(s) of funds, issue of any letter(s) of credit and such other matters as may be specified by the Account Holder from time to time.

就有關開立、操作及結清任何賬戶、任何外幣及利率交易、款項轉賬、開出信用證及賬戶持有人隨時指定的其他事項，根據任何\_\_\_\_\_（人數）位獲授權人員代表賬戶持有人發出的書面指示行事。

5. At the written request of any \_\_\_\_\_(number) of the Authorised Officers acting on behalf of the Account Holder, to make any advances to the Account Holder by way of discount of bills, loan, overdraft or other facilities, and to grant credits and to issue guarantees from time to time and to perform or do other things to such other matters as may be specified by the Account Holder from time to time; and to accept any form of deposit and withdrawal, mortgage, charge, pledge, lien or other encumbrance, priority or any other grant of security over any property, assets or

interest of whatsoever nature of the Account Holder signed on behalf of the Account Holder by such Director or Authorised Officers to secure any liabilities of the Account Holder to the Bank (including the affixing of the Common Seal of the Account Holder as the Bank may require).

在任何\_\_\_\_\_ (人數)位獲授權人員代表賬戶持有人發出的書面要求下，以票據貼現、貸款、透支或其他形式的銀行授信安排，向賬戶持有人提供放款；隨時批准信貸及提供擔保及進行有關賬戶持有人隨時指定的其他事項；並接受由該等董事或獲授權人員代表賬戶持有人簽署的任何提款及存款、按揭、押記、質押、留置或其他產權阻累文件、優先權文件或其他以賬戶持有人任何財產、資產或任何性質的利益作為擔保，以保證任何賬戶持有人對貴行的負債的文件（包括在貴行要求時，在文件蓋上賬戶持有人的公司鋼印）。

6. Upon receiving the written instruction of any \_\_\_\_\_ (number) of the Authorised Officers, to sell, purchase, withdraw and deal with any of the Account Holder's securities or property whether held as security or for safe custody.

根據任何\_\_\_\_\_ (人數)位獲授權人員代表賬戶持有人發出的書面指示，出售、提取或處理任何由貴行持有（不論是作為抵押或安全保管的）賬戶持有人的證券或財產、或購買證券或財產。

The Account Holder hereby undertakes with the Bank to furnish the Bank with a true and up-to-date copy of the Account Holder's Memorandum and Articles of Association and of any special resolutions relating thereto and a list of the names of the Directors, secretary and authorised signatories of the Account Holder and their specimen signatures and notice of any changes within a reasonable time for the Bank to record the same.

賬戶持有人謹此承諾將向貴行提供一份賬戶持有人最新的組織大綱與章程及任何有關之特別股東決議的真確副本及賬戶持有人董事、秘書及獲授權簽署人員的名單及他們之簽名式樣，並如該等資料有任何變更，須在合理時間內通知貴行，以便貴行更改記錄。

In the absence of any notice to the contrary given by the Bank to the Account Holder in accordance with the Bank's General Conditions for Accounts, any account or accounts opened shall be operated and dealt with upon the terms set out above insofar as the same may be applicable.

如貴行未有根據其賬戶一般條款給予賬戶持有人任何相反的通知，則任何已開立之賬戶應按以上所述之條款（在其適用的範圍內）操作及處理。

The Account Holder represents and warrants that the Account Holder has complied and will comply with all applicable laws (including any foreign exchange restrictions) in connection with General Conditions for Accounts of the Bank. If the Account Holder is applying for a Renminbi account, the Account Holder confirms that it fully understands the risks and consequences of investing in Renminbi and agrees to bear all such risks and consequences of Renminbi account, including the application for such account.

賬戶持有人聲明及保證其已遵守並會一直遵守貴行之賬戶一般條款及相關的一切法律(包括任何外匯管制)。賬戶持有人如果是申請人民幣賬戶，賬戶持有人則確認賬戶持有人完全明白有關投資人民幣的風險及後果及同意承擔人民幣賬戶的所有有關風險及後果。

The Account Holder hereby acknowledges its receipt and awareness of the latest edition of the General Conditions for Accounts of the Bank. The Account and any subsequent account or accounts and banking relationship between the Bank and the Account Holder shall be governed by the General Conditions for Accounts of the Bank for the time being in force notwithstanding the fact that such General Conditions for Accounts or any alteration thereto may not have been communicated to the Account Holder.

賬戶持有人謹此確認已收到並知悉貴行之賬戶一般條款的最新版本。任何賬戶持有人與貴行之賬戶及銀行業務關係受貴行當時有效之賬戶一般條款管轄，無論實際上該等賬戶一般條款或其任何修改是否已傳達給賬戶持有人。

In consideration of the Bank agreeing to provide and to continue to provide banking services to the Account Holder, the Account Holder agrees to fully indemnify the Bank against any loss, damage, claims, costs incurred or suffered by the Bank as a result of the giving of instructions to the Bank by its Directors or Authorised Officers.

鑒於貴行同意提供及繼續提供銀行服務予賬戶持有人，賬戶持有人同意對因其董事或獲授權人員給予貴行指示而使貴行產生或遭受之任何損失、損害、索償或費用給予貴行足額賠償。



**Mandate for operation of Account (Partnership/Sole Proprietorship/Other)**

**賬戶 (合夥經營商號/獨資經營商號/其他) 運作指示**

In respect of any Account opened or to be opened by me/us with the Bank, I/we as the Account Holder(s) hereby request the Bank:

就有關任何本人/吾等與貴行已開立或將開立的賬戶，賬戶持有人現向貴行提出以下要求：

1. To open the Account as referred to above; and to open any other account or accounts that may be opened subsequently, in the (joint) name(s) of the Account Holder(s), and to close any account or accounts so opened, as any \_\_\_\_\_ (number) of the following designated person(s) (the "Authorised Person(s)") may direct:

開立以上所述賬戶；並根據以下任何\_\_\_\_\_（人數）位指定人士（“獲授權人士”）的指示，日後以賬戶持有人名義開立任何其他（聯名）賬戶及結清任何據此開立之賬戶：—

Name	Identity Document	Position
<u>姓名</u>	<u>身份證明文件</u>	<u>職位</u>
-----	-----	-----
-----	-----	-----
-----	-----	-----
-----	-----	-----

2. To credit to the Account in the (joint) name(s) of the Account Holder(s) all amounts, including dividends, interest and any capital sums arising from all securities, financial instruments, cheques, accounts receivable and bills whatsoever received or collected by the Bank for the credit of (any one of) the Account Holder(s).

將所有由貴行收到的支付予（任何一位）賬戶持有人的款項（包括任何證券、金融工具、支票、應收賬款及匯票所產生的股息、利息及任何本金金額）存入以賬戶持有人（聯名）開立的賬戶。

3. To honour and comply with the bills, cheques, promissory notes and other orders drawn or accepted on behalf of the Account Holder(s), whether or not such account is in credit or is overdrawn or may in consequence become overdrawn, to comply with all directions given for or in connection with any Account(s) of any kind whatever on behalf of the Account Holder(s) and to accept and act upon all receipts for monies deposited with or owing by the Bank on any account or accounts in the (joint) name(s) of the Account Holder(s) provided that such bills, cheques, promissory notes, orders, directions, receipts or instructions are signed and/or sealed or chopped by any \_\_\_\_\_ (number) of the Authorised Person(s). The Bank must be given sufficient time to act on any written instructions addressed to it and the Bank is entitled to honour and treat as valid any written instruction given by the Account Holder(s) pursuant to this Account Opening Form and the Bank's General Conditions for Accounts and shall not be responsible for any loss arising out of its execution.

承付及履行代表賬戶持有人所發出或承兌的匯票、支票、承兌票據及其他指令，無論賬戶是否有存款或已透支或因此而引致透支；履行任何代表賬戶持有人所發出的有關任何種類賬戶之一切指示；接受任何存入於賬戶持有人（聯名）名義開立賬戶的款項，並隨該收款指示行事。但該等匯票、支票、承兌票據、指令、指示或收款指示須由賬戶持有人

其中任何\_\_\_\_\_（人數）位授權人士簽署及／或蓋印或蓋章。就任何書面指示，須給予貴行充足時間執行；貴行有權將任何按本開戶表格或賬戶一般條款而發出的指示視為有效；且貴行無需就執行有關之指示而因此所導致的任何損失承擔責任。

4. To make at the request of any \_\_\_\_\_ (number) of the Authorised Person(s) any advance to the Account Holder(s) by way of loan, overdraft, discount or any banking facility in any manner and any currency on any terms with or without security as may be agreed (except that if the advance and/or security exceeds \_\_\_\_\_ (amount) a separate and express mandate shall be obtained from all of the Account Holder(s) ) and the issue of any letter of credit, guarantee, indemnity whether any Account(s) is in credit or is overdrawn or may in consequence become overdrawn or otherwise but without prejudice to the Bank's right to refuse to allow any overdraft or increase of overdraft beyond any specified limit from time to time.

在任何 \_\_\_\_\_（人數）位授權人士之要求下，以貸款、透支、貼現或任何形式的銀行授信安排，以任何種類貨幣及在當時議訂的條款下（不論有否抵押品）向賬戶持有人提供放款（但假若貸款及／或抵押超過\_\_\_\_\_（金額），則必須獲得由所有賬戶持有人另行給予明確的指示），並開發信用證、擔保書或賠償擔保書，無論賬戶是否有存款結餘、已透支、或將因此而引致透支，但此不妨礙貴行隨時拒絕給予任何透支授信或提供透支授信至超過任何特定之透支限額的權利。

5. To deliver up and deal with on the instructions of any \_\_\_\_\_(number) of the Authorised Person(s) any foreign exchange transactions, securities, property of any description and deeds of title thereto held in the (joint) name(s) of the Account Holder(s) with the Bank whether by way of security or otherwise (except that \_\_\_\_\_ (description of property) shall be delivered only upon the instructions of all of the Account Holder(s)).

根據任何 \_\_\_\_\_（人數）位授權人士的指示，交付及處理任何外匯交易及任何賬戶持有人（聯名）名義下，作為抵押或以其他方式存放於貴行之證券、任何類別之財產及物權契據（但 \_\_\_\_\_（財產名稱）則應由所有賬戶持有人給予指示後方可交付）。

6. This clause only applies to Partnership Account(s):

On the death of any of the Account Holder(s), to hold any credit balance on the Account in the joint names of the Account Holder(s), and any securities, property of any description and deeds of title thereto, held in the joint names of the Account Holder(s) to the order of the survivor(s) without prejudice, however, to any rights which the Bank may have in respect thereof arising from any lien, mortgage, charge, pledge, set-off, counter-claim or otherwise whatsoever and the Account Holder(s) agrees to indemnify the Bank in respect of any claim which may be made against the Bank as a result of complying with this request and authorization.

以下條款只適用於合夥經營商號賬戶：

在賬戶持有人其中一位去世時，根據尚存者之命令，繼續持有賬戶持有人聯名賬戶內之存款餘額和任何證券、任何類別之財產及物權契據；但這並不妨害貴行對其所擁有任何因為任何留置、按揭、押記、質押、抵銷、反索償或其他原因所產生的權利，賬戶持有人並同意賠償貴行因依從本條要求及授權而引致任何對貴行之索償。

In the absence of any notice to the contrary given by the Bank to the Account Holder(s) in accordance with the Bank's General Conditions for Accounts, any accounts subsequently opened shall be operated and dealt with upon the terms set out above insofar as the same may be applicable.

如貴行未有根據其賬戶一般條款給予賬戶持有人任何相反的通知，則任何其後開立之賬戶應按以上所述之條款（在其適用的範圍內）操作及處理。

I/We represent and warrant that I/we have complied and will comply with all applicable laws (including any foreign exchange restrictions) in connection with General Conditions for Accounts of the Bank. If I/we am/are applying for a Renminbi

account, I/we confirm that I/we fully understand the risks and consequences of investing in Renminbi and agree to bear all such risks and consequences of Renminbi account, including the application for such account.

本人/吾等聲明及保證已遵守並會一直遵守貴行之賬戶一般條款及相關的一切法律(包括任何外匯管制)。如本人/吾等申請開立人民幣賬戶，本人/吾等則確認本人/吾等完全明白有關投資人民幣的風險及後果及同意承擔人民幣賬戶的所有有關風險及後果。

I/we confirm that I/we have been supplied with and have read the latest edition of the General Conditions for Accounts of the Bank. The Account and any subsequent account or accounts and banking relationship between the Bank and the Account Holder(s) shall be governed by the General Conditions for Accounts for the time being in force notwithstanding the fact that such General Conditions for Accounts or any alteration thereto may not have been communicated to the Account Holder(s).

本人/吾等現確認，本人/吾等已收到及已詳閱貴行最新版本的賬戶一般條款。任何賬戶持有人與貴行之賬戶及貴行業務關係受貴行當時有效之賬戶一般條款管轄；無論實際上該等賬戶一般條款或其任何修改是否已傳達給賬戶持有人。

In consideration of the Bank agreeing to provide and to continue to provide banking services to me/us, I/we agree to fully indemnify the Bank against any loss, damage, claims, costs incurred or suffered by the Bank as a result of the giving of instructions to the Bank by me/us or my/our Authorised Persons. 鑒於貴行同意提供及繼續提供銀行服務予本人/吾等，本人/吾等同意對本人/吾等或本人/吾等之獲授權人士給予貴行指示而使貴行產生或遭受之任何損失、損害、索償或費用作出全額賠償。

## I. Deposit Protection Scheme

### I. 存款保障計劃

The Account Holder acknowledges that the deposit(s) in the account(s) applied for hereunder is (are) deposit(s) qualified for protection under the Deposit Protection Scheme in Hong Kong. However, the following deposits will NOT be protected under the said Scheme:

- i. a time deposit with a tenor exceeding 5 years;
- ii. a deposit held by an excluded person as defined in section 1 of Schedule 1 of the Deposit Protection Scheme Ordinance (Cap 581) in his own right;
- iii. a deposit held by a depositor as a bare trustee for an excluded person;
- iv. a deposit held by a depositor in a client account for an excluded person as the depositor's client;
- v. in the case of a deposit held by an excluded person and a non-excluded person in their own right (except where those persons carry on business in partnership), the portion of the deposit attributable to the excluded to the excluded person's share in the deposit; and
- vi. a deposit held by a depositor as a trustee for an excluded person only

賬戶持有人承認在此申請的賬戶內的存款是符合香港存款保障計劃保障資格的存款。但下列存款將不受該計劃保障：

- i. 年期超過 5 年的定期存款；
- ii. 由《存款保障計劃條例》(第 581 章)附表 1 第 1 條中所指的豁免人士以本身權益持有的存款；
- iii. 由存款人以被動受託人身分為豁免人士持有的存款；
- iv. 由存款人以客戶帳戶為作為其客戶的豁免人士持有的存款；
- v. 除在豁免人士和非豁免人士是以合夥形式經營業務的情況下，如存款是為豁免人士和非豁免人士如此持有，可歸於該豁免人士在該筆存款中所佔份額的部分存款；及
- vi. 由存款人以受託人身分只為某豁免人士而持有的存款

## J. Confirmation

### J. 確認

- The Account Holder confirms that, to the best knowledge of the Account Holder, the Account Holder have not committed or been convicted of tax crimes.
- 賬戶持有人確認以其認知，賬戶持有人並沒有涉嫌或曾經觸犯稅務罪行的記錄。

For and on behalf of the Account Holder:

賬戶持有人授權簽署：

Date 日期	Name 姓名	Signature(s) 簽署	<input type="text"/>
-----	-----	-----	S.V.

Date 日期	Name 姓名	Signature(s) 簽署	<input type="text"/>
-----	-----	-----	S.V.

### ***For Bank Use Only*** 銀行專用

Date 日期	Name of RM 客戶經理姓名	Telephone no. 電話號碼.	Signature(s) 簽署
-----	-----	-----	-----

Date 日期	Name of RM 客戶經理姓名	Telephone no. 電話號碼.	Signature(s) 簽署
-----	-----	-----	-----